

2010年11月16日

第1回「通訳案内士研修高度化のための検討会」資料

—JFG 研修の課題と2年間の実績—

(協) 全日本通訳案内士連盟

研修企画者からみた課題：

- 1) 英語ガイドが多いので、英語ガイド向けのテーマを取り上げた研修が多い。
- 2) ラテン系西欧語やアジア言語には、英語圏と同じテーマが良いとは限らない。
- 3) 研修予算の関係で、その道のスペシャリストを講師として依頼できない。
- 4) 研修参加希望者が多く、全員を受け入れられない。
- 5) 100人以上の座席数を持つ安い会場が少ない。
- 6) 中部日本：組合員の数が少ないので、他の地域の組合員の参加を念頭に企画せざるを得ないため、地域に密着した内容の研修が後まわしになりがち。
- 7) 参加する組合員の中に、物見遊山のつもりの人、直前キャンセルや無断欠席をする人、マナーの悪い人が少なくない。研修担当スタッフには大きなストレスの種。

今後の研修についての意見：

- 1) ガイドを取り巻く急激な環境変化の中、これまで以上の研修を求められると、現役ガイドである研修スタッフの負担が増え、人材確保が難しくなる。

(*) 新合格者研修：通訳案内士の試験合格発表日が2月1週目だと、3月の観光シーズン前に新合格者研修を実施しなければならず、準備期間が短く、研修担当者は厳しい。合格発表は1月中にしていきたい。

- 2) 実地研修は、個々では容易に下見に行かれない遠隔地や交通アクセスの良くない場所に行き、訪問箇所についての知識・土地勘を深められるもの。
- 3) 講義形式の研修は、テレビ番組から得られる表面的な知識だけでなく、その分野を極めた専門家から話を聞いたり実演等を見ることで、その精神性を理解し、その後の仕事でのガイドングに繋がられるもの。日本独自の文化についての知識・専門性を身につけ、ガイドとしての付加価値が高められるもの。
- 4) 今回の専門性研修は、テーマが魅力的で是非参加したいという人は多い。しかし、定員が限られている上、遠隔地に住んでいる場合は前泊が必要となるなど困難な点が多い。研修を受ける権利はすべてのガイドに対等なので、観光庁で研修内容の共有手段を考えてほしい。(たとえば、研修会をビデオ撮影し、希望者は最寄りの都道府県庁で身分確認の上、研修のCDを購入できるようにするなど。)

以上

I 研修会の種類

組合員向け： ①業務研修 ②ブラッシュアップ研修 ③プレゼンテーション研修

新合格者向け：①新合格者研修

II 2009年度研修会 (合計 23 回)

①東日本・業務研修 (計 7 回)

- 第 1 回 1 月 13 日 (火) 坐学「建築・民俗学研修」 参加者：111 名
午前：「建築の発想：日本と西欧－F.L.ライトの視点より」(講師：谷川正己氏、建築史家)
午後：「正月風俗の不思議」 講師：神埼宜武氏 (民俗学者・旅の文化研究所所長)
- 第 2 回 2 月 3 日 (火) 実地研修「靖国神社・東京国立博物館」
午前：靖国神社「遊就館」、境内 (講師：靖国神社ご神職) 参加者：60 名
午後：東京国立博物館「浮世絵/仏像鑑賞の基本」(講師：小林牧氏、学芸員) 参加者：103 名
- 第 3 回 5 月 14 日 (木) 実地バス研修「新潟研修」 参加者：21 名
午前：新潟県立歴史博物館「火焰土器および棚田」(講師：宮尾・田邊研究員)
午後：山古志村「丸重養鯉場」、小千谷市「錦鯉の里」、小千谷市総合産業会館、内織物工房
- 第 4 回 7 月 4 日 (金) 実地研修「横浜」 参加者：40 名
午前：横浜開港資料館 (講師：調査研究員)、横浜税関、横浜開港記念会館 (講師：VG)
午後：「三溪園」庭園・内苑建築・臨春閣内部特別見学 (講師：小沢朝江氏・建築史家)
- 第 5 回 8 月 3 日 (月) 実地研修「救急救命・ボイストレーニング研修」
午前：「救急救命研修」中野消防署本署・東中野出張所にて 参加者：36 名
午後：「ボイストレーニング」講義 (講師：信常幸恵氏・JFG 組合員) 参加者：54 名
- 第 6 回 8 月 31 日 (月) 実地研修「最高裁判所・銀座路地裏散策」
午前：最高裁判所大法廷 (講師：最高裁判所職員) 参加者：60 名
午後：銀座路地裏の案内 (講師：ボランティアガイド) 参加者：32 名
- 第 7 回 12 月 4 日 (水) 坐学「日本の農業」 参加者：72 名
午前：「日本の風景を読む」(講師：富山和子氏・環境評論家)
午後：「日本の農畜産物－消費者に届くまでの舞台裏」(講師：原田康氏・元全農常務)

②西日本業務研修 (計 5 回)

- 第 1 回 1 月 21 日 実地バス研修「天橋立」と漁港伊根町 参加者：40 名
午前：智恩寺～天橋立見学～笠松公園～籠神社一～真名井神社 (講師：VG、籠神社宮司)
午後：伊根町散策および舟屋見学、宮津市旧三上家見学 (講師：VG)
- 第 2 回 7 月 7 日 実地バス研修 高野山「密教と壇上伽藍」 参加者：45 名
午前：密教の話 (講師：嶋本浩子氏) 報恩院にてご法話 (報恩院副住職 山口文章氏)
午後：壇上伽藍・金剛峯寺・奥の院 (講師：村上保壽氏、高野山真言宗教学部長)
- 第 3 回 8 月 3 日 実地研修「文楽を聴きにいこう」 参加者：55 名
午前：「文楽の魅力について」(講師：高木浩志氏)
午後：バックステージツアー、大夫・三味線・人形の三業の実演と解説 (講師：技芸員)

第4回 9月9日 坐学 「仏教思想史」&「旅行者の視点に立つガイドとは」 参加者：90名
午前：「仏教思想史」（講師：荒牧 典俊氏）
午後：講演1「接客マナーと危機管理」（講師：井上真理氏）
講演2「訪日旅行者が望む通訳ガイドとは？」（講師：菅井悦子氏）

第5回 12月17～18日 1泊2日研修 [松江市と石見银山] 参加者：33名
17日：松江市（松江城見学，松江町並み散策、島根美術館）
18日：石見银山世界遺産センター、新切間歩，清水谷精錬所跡など見学

③中部日本業務研修（計3回）

第1回 2月23日(月) 実地研修「鶴飼と城下町犬山」 参加者：21名
鶴を使つての説明（講師：鶴匠）、犬山城（講師：城主子孫・成瀬淳子氏）、有楽苑、古い町並
第2回 9月3日(木) 実地研修「関宿、伊賀上野、MIHO MUSEUM」 参加者：26名
関宿、伊賀忍者（講師：黒井宏光氏）、ミホミュージアム伊藤若冲展（講師：学芸員）
第3回 12月3日(木) 実地研修「尾張七宝」 参加者：8名
愛知県七宝町「七宝焼アートヴィレッジ」、七宝作り体験、窯元の工房見学。

④東日本ブラッシュアップ研修（計2回）

第1回 7月4日（土）
午前：坐学「英語で説明する日本史」、「英語で説明する仏教」受講料2500円 参加者：110名
（講師：ロンドン大学教授 Timon Screech 氏）
午後：フィールドワーク [明治神宮外苑の樹木] 受講料1000円 参加者：80名
（講師：国立科学博物館附属自然教育園 主任研究官 萩原信介氏）
第2回 8月6日（木）坐学「京都・奈良ツアー」 受講料2000円 参加者：100名
（講師：佐波登志子氏）

⑤東日本プレゼンテーション研修（計2回）

第1回 1月16日 テーマ：「結婚式」、「お葬式」、「ゴルフ」、「温泉」（英語） 参加者：18名
第2回 7月17日 テーマ：「天皇と将軍」「日本人と車」「新幹線」「忍者」（英語） 参加者：17名

⑥西日本プレゼンテーション研修（計4回）

第1回 1月29日 テーマ：A「神道と仏教」B「天皇と将軍」（英語） 参加者15名
第2回 3月3日 テーマ：A「日本人の起源」B「日本語」C「日本庭園」（英語） 参加者：9名
第3回 7月15日 テーマ：A「日本の建築」B「日本料理」 C「禅」（英語） 参加者：14名
第4回 9月10日 テーマ：A「京都」B「農業」C「明治維新」

参加者：15名（英7、仏2、独語6）

Ⅲ 2009年度新合格者研修（合計2回）

- ①東日本・新合格者研修：5日間、バス3台、参加者132名、受講料47,000円、講師：組合員
バス実地研修：成田空港、東京、日光、鎌倉、箱根
セミナー：講義（インバウンド、添乗業務、トピックス 危機管理）、体験談（英中仏）
- ②西日本・新合格者研修：4日間、バス1台、参加者47名、受講料37,000円、講師：組合員
バス実地研修：大阪城、関西空港、新大阪駅、京都、奈良
セミナー：講義（インバウンド、添乗業務、トピックス、危機管理）、体験談

IV 2010年度研修（合計22回）

①東日本・業務研修（計7回）

- 第1回 1月19日（火）坐学「民俗学&政治学研修」 参加費：2000円 参加者：107名
午前：「神さま仏さまご先祖さまーニッポン教の不思議」（講師：神埼宣武氏・民俗学者、宮司）
午後：「日本の政治ー現代」（講師：御厨 貴氏、東京大学先端科学技術研究センター教授）
- 第2回 2月10日（水）実地研修 「浅草再発見ウオーキングツアー」参加費：1000円
『花街コース』（吉原・浅草北部界限） 参加者：20名
『祭&職人の技コース』（浅草・駒形界限） 参加者：19名
『史跡&大衆演芸コース』（稲荷町・かっぱ橋・西浅草界限） 参加者：18名
午後：浅草芸者研修（講師：千葉慶二氏・東京浅草組合事務長） 参加者：53名
- 第3回 2月22日（月）実地研修「横浜港の貿易と物流」 参加費：無料 参加者：54名
前半：（社）日本港湾協会の助成研修。シンボルタワー見学、コンテナ荷役説明
（講師：梅田宏司氏・港湾職業能力開発短期大学校横浜校講師）
後半：マリンタワー見学の後、講演「横浜港の産業と文化」
（講師：小林照夫氏・日本港湾経済学会会長、関東学院大学文学部教授）
- 第4回 7月16日（金）実地研修「さいたま」 参加費3000円 参加者：44名
人形の東玉総本店（講師：同社社員、人形工房・人形の博物館・店内見学）
大宮盆栽美術館（講師：学芸員）、鉄道博物館、模型鉄道ジオラマ見学（講師：松河克彦氏）
- 第5回 9月4日（土）実地研修「朝倉家住宅と丸の内建築」 参加費3000円 参加者：30名
午前：旧朝倉家住宅見学（講師：元倉真琴氏、建築家 / 東京芸術大学教授、朝倉健吾氏）
午後：丸の内建築見学（東京国際フォーラム、三菱一号館美術館、明治生命館、DNタワー21）
[旧第一生命館]・丸ビル・新丸ビル・東京駅（講師：米山勇氏・建築史家）

②西日本業務研修（計5回）

- 第1回 1月23日（土）実地バス研修「柳生の里と奈良」 参加費3600円 参加者：42名
午前：柳生刀剣鍛錬場、天の石立神社、一刀石、円成寺
午後：芳徳寺、正木坂道場（講師：江住有俊氏（刀鍛冶）、畑峯博氏（柳生新陰流会長））
古武道体験、奈良若草山の山焼き
- 第2回 5月28日（金）実地研修「石積の街、坂本と茶道研修」参加費2000円 参加者：36名
午前：坂本散策（日吉大社～穴太衆積みの石垣～滋賀院門跡～旧竹林院）（講師：VG）
午後：茶道研修（講師：表千家 水野登美子氏）と茶道具研修（講師：宇野元庸氏）
- 第3回 7月6日（火）実地研修「平城宮跡と奈良町ウォーク」参加費1000円 参加者：39名
午前：平城宮1300年祭記念会場散策（講師：立石堅志氏、奈良市文化財課学芸員）
午後：ならまち散策（奈良町資料館～今西書院～ならまち格子の家～庚申堂）（講師：VG）
- 第4回 8月25日（水）実地研修「能・狂言の楽しみ方」参加費：2000円 参加者：50名
午前：能（講師：山本章弘氏、観世流能楽師シテ方）
午後：狂言。能楽堂バックステージ見学（講師：善竹隆司氏、大蔵流能楽師狂言方）
- 第5回（予定）1泊2日研修12月15日～17日「沖縄」参加費：57000円 参加予定者：40名
①琉球王国を学ぶ ②戦争と基地問題を学ぶ ③美ら海水族館、斎場御嶽などの見学。

③中部日本業務研修（計：3回）

第1回 2月16日（火）実地研修「多治見研修」 参加費：2400円 参加者：22名
虎渓山永保寺、セラミックパーク MINO（講師：現代陶芸美術館副館長）、岐阜県陶磁資料館
（講師：学芸員）

第2回 8月26日（木）実地研修「長野南部研修」 参加費：1300円 参加者：22名
養命酒工場（講師：松田氏、総務部社員）、飯田市りんご並木通り、川本喜八郎人形美術館（講
師：
学芸員高橋氏）、水引の郷（講師：総務部社員）

第3回 12月9日（木）実地研修 「ミキモト真珠と英虞湾の真珠浜上げ見学」

④東日本ブラッシュアップ研修（計：1回）

9月3日（金） 講義

午前：「鎌倉・箱根机上研修」（講師：渡辺靖予氏） 参加費 2000円 参加者：124名
午後：「英語で禅」（講師：川上全龍氏、妙心寺春光院副住職）参加費 2000円 参加者：137名

⑤東日本プレゼンテーション研修（計3回）

第1回 1月20日（水）テーマ：「教育」、「天皇」、「禅」、（仏語）参加費 1000円 参加者：10名

第2回 1月25日（月）テーマ：「神道と仏教」、「日本の農業」、「人気のスポーツ」、「禅」（英語）
参加費 1000円、参加者：19名

第3回 8月27日（金）テーマ：「日本のしきたり」、「浅草」、「生活保護」（英語）
参加費 1000円、参加者：19名

⑥西日本プレゼンテーション研修（計3回）

第1回 2月19日 テーマ：「祭り」「日本人と桜」「年金・医療保険」（英語）
参加費 1000円 参加者：13名

第2回 7月14日（水）テーマ：「日本の夏」「茶道」「自動車」（英語）
参加費 1000円 参加者：7名

第3回 9月13日（月）テーマ：「舞妓芸妓」「学校/教育」「パチンコ」
参加費 1000円 参加者：18名

V. 新合格者研修（合計2回）

①東日本・新合格者研修：5日間、バス3台、参加者132名、受講料47000円、講師：組合員
バス実地研修：成田空港、東京、日光、鎌倉、箱根

セミナー：講義（インバウンド、添乗業務、トピックス、危機管理）、体験談（英中仏）

②西日本・新合格者研修：4日間、バス2台、参加者84名、受講料37000円、講師：組合員
バス実地研修：大阪城、関西空港、新大阪駅、京都、奈良

セミナー：講義（インバウンド、送迎、添乗業務、トピックス、危機管理）、体験談

以上